

Українська Католицька Митрополіча
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ
HAPPY

THANKSGIVING

GIVE THANKS TO THE LORD FOR HE IS GOOD, HIS
LOVE ENDURES FOREVER.

October 12, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

“Дякуйте Господеві, бо Він добрий, бо милість Його навіки.” (Пс. 117,1)

Протягом цих вихідних ми святкуємо День Подяки. В Канаді у цей день сім'ї, а часто навіть цілі родини збираються за спільним столом, дякують за всі дари та за все добро, яким Господь обдарував їх протягом року. Це також час, коли люди собі взаємно дякують за вчинене добро.

Хоч взаємна подяка є дуже важливим і похвальним елементом Дня Подяки, варто також пам'ятати, що в основі цього свята лежить вдячність Богові. Історія Дня Подяки в Канаді сягає кінця XVI століття, коли перші європейці після тяжких морських подорожей дякували Богові за безпечне прибуття на інший континент. Згодом традиція дякувати Господу за добрий рік укорінилася в канадській культурі.

З часом День Подяки, як і багато інших свят під впливом секуляризації та з огляду на мультикультурність, почав втрачати свій духовний зміст. У сучасному суспільстві багато людей святкує це свято без згадки про Бога. Для нас християн, вдячність — це не лише гарне почуття, а постава віри. Дякуючи Богові, ми визнаємо Його присутність та дію у нашому житті. Очевидно, що наша віра спонукає нас до вдячності не тільки Богові, але і до взаємної вдячності.

Тому у цей день хочу подякувати всім нашим парафіянам за їхні молитви, пожертви, підтримку та вірність Богові та спільноті.

Щира подяка Парафіяльній Раді за допомогу в провіді парафією та за жертвну працю.

Окрема подяка належить волонтерам за добровільну працю, яка формує дух взаємодопомоги та служіння на нашій парафії.

Дякую також нашим працівникам за сумлінну працю для спільного добра і належного функціонування нашої спільноти.

Нехай Господь, якому належить найбільша подяка, благословить кожного рясними плодами Своєї любові!

Щоденно дякуймо Богові за дар життя, за сім'ю і родину, за працю, за віру, за Україну і наших героїв-захисників, за Канаду, і за все, що маємо.

o. Igor

“Give thanks to the Lord, for He is good; His mercy endures forever.” (Psalm 118:1)

This weekend we celebrate Thanksgiving Day. Across Canada, families gather around a table to thank God for the blessings of the year: for the fruits of the earth, for health, for peace, and for one another. It is also a time when people express gratitude to each other for kindness, support, and friendship.

While mutual gratitude is a beautiful and important part of Thanksgiving Day, we should remember that the core of this celebration is gratitude to God. The tradition of Thanksgiving Day in Canada goes back to the late 16th century, when the first European settlers, after long and dangerous voyages, gave thanks to God for their safe arrival. Over time, giving thanks to the Lord for His blessings became part of the Canadian culture.

Like many other holidays, Thanksgiving Day has gradually lost some of its spiritual meaning under the influence of secularization and multiculturalism. Today, many people celebrate this day without giving thanks to God.

For us Christians, gratitude is more than a nice feeling — it is an act of faith. When we give thanks to God, we acknowledge His loving presence and action in our lives.

Our faith also calls us to be grateful to one another, for every act of kindness and every shared effort in our community.

On this day, I want to express my heartfelt thanks to all parishioners for prayers, donations, support, and faithfulness to God and our parish family.

Special thanks to our Parish Council for guidance and dedicated service, as well as to our staff for diligent and faithful work for the good of all. I am grateful to our volunteers for willingness to serve and share their time and talents.

May the Lord bless every one of you with His love and strength for many years.

Let us remember every day to give thanks to God for the gift of life, for family, for work, for faith, for Ukraine and her brave defenders, for Canada, and for all blessings we have received.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$3,654.25

Пожертва на церкву / Church donation:
\$40—Anonymous
\$100—Anna Jakymiw

Поржертва на церковну страхівку/Donation
for church insurance:

\$100—Ihor Marushchak and Oksana Syniuk

Thank you for your donations!

Від імені Соціального комітету хочу подякувати всім волонтерам та парафіянам, які приготували солодке та інші українські страви на **ОСІННІЙ ЯРМАРОК!**

Дякуємо тим, які долучилися до організації Ярмарку, поширювали інформацію, готували зал, прикрашали! Дякуємо майстриням та майстрам, які брали участь у Ярмарку і продавали свої ручні роботи та м'ясні вироби! Також дякуємо всім, хто прийшов на ярмарок і підтримав парафію!

Разом нам вдалося гарно провести цей фандрейзер та зібрати **\$5,800** для потреб парафії (часткове покриття страхівки на церкву) та \$943,50 (CAD) +\$20 (USA) для допомоги Україні. *Ірина Гайдук, голова*

14 жовтня святкує свій день народження добродійка - Леся Угрин!

Від усієї парафіяльної спільноти прийміть найщиріші вітання! Ваша праця на благо парафії, ваша підтримка отцю Ігорю, ваша доброта та щирість роблять нашу парафію великою родиною! Нехай Господь щедро благословляє вас міцним здоров'ям, радістю, миром та натхненням звершувати усі ваші плани, а Матінка Божа тримає під своєю опікою! На многая літа!



Christmas Charity Drive – Helping Children in Ukraine

The Sisters of Charity of St. Vincent de Paul have been serving in the Poltava region of Ukraine for over 17 years. In the village of Demenky, they founded a family-style children's home called "House of Mercy", which has become a loving home for many children. Their former residents have now grown up and become students, yet many families in the area continue to struggle and need support — parents with disabilities or serious illnesses, large families without steady work, and children of fallen soldiers.

Each year, the Sisters organize a St. Nicholas celebration in winter and a "Vacation with God" summer camp, bringing together about 50–60 children from nearby villages.

This year, we are announcing a "Toy & Care Drive" to support these children, their families, and other children in need throughout Ukraine.

We are collecting:
Toys (new or gently used)

School supplies, Personal hygiene items (dry deodorants, toothbrushes, toothpaste, etc.), Winter accessories (hats, gloves, socks), Board and educational games, Christmas ornaments or small gifts, Dry goods (sweets, vitamins, coffee, tea, and more). Donations will be accepted until **October 26.**

Collection point: in the Cathedral vestibule (under the choir loft) or in the parish office during the week.

Thank you for helping bring hope, comfort, and the joy of Christmas to children and families in Ukraine!

26 жовтня 2025 року о 11 ранку Святу Літургію буде співати хор **О. Кошеця** з нагоди святкування 80-ліття з дня заснування.

On October 26, 2025, at 11 a.m., the Divine Liturgy will be sung by the O. Koshetz Choir on the occasion of the celebration of the 80th anniversary of its founding.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 12 жовтня до 19 жовтня, 2025

Schedule of Liturgies from October 12 to October 19, 2025

Неділя <i>Sunday, 12</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення владики Андрія Рабія з нагоди його дня народження від Ярослава Чубенка / Divine Liturgy
Понеділок <i>Monday, 13</i>	10:00 a.m. День подяки. Свята подячна літургія / Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 14</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення добродійки - Олександри Угрин / Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 15</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Павла Лозового, який загинув на війні / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 16</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 17</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за щасливу операцію Володимира / Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Бориса у 40-ий день смерті / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 19</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Григорія Становича у 25-ту річницю смерті від дружини, дітей та внуків. Панахида за Степана Бандеру в 66-у річницю його трагічної загибелі / Divine Liturgy. Panakhida
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Щоденно	9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com



ВІДДІЛ ЛІГИ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ У ВІННІПЕЗІ

Щиро запрошує українську громаду на

ВІДМІЧЕННЯ 66-ої Річниці ТРАГІЧНОЇ ЗАГИБЕЛІ

Сл.пам. СТЕПАНА БАНДЕРИ



Неділя, 19 жовтня, 2025 року

ПАНАХИДА у Митрополичій катедрі свв. Володимира і Ольги
(після першої служби Божої)

**О 13:30: програма та
обід відбудуться в
Інституті «Просвіта»
777 Pritchard Ave.**

**Головний доповідач –
Степан Бандера.**

Вхід – 20 доларів,

Квитки можна
придбати в магазині
«СВІТОЧ»,
204 582 5939.

Різдвяна благодійна акція допомоги для дітей в Україні

Сестри Милосердя святого Вікентія, уже понад 17 років служать на Полтавщині. У селі Деменки вони відкрили дитячий будинок сімейного типу «Дім Милосердя», який став домом для багатьох дітей. Їхні вихованці вже підросли, стали студентами, але поруч з ними живуть сім'ї, які й надалі потребують підтримки. Серед них — родини з дітьми, де батьки мають інвалідність або важкі хвороби, багатодітні сім'ї без стабільної роботи, а також діти загиблих військових. Щороку сестри організовують свято Святого Миколая і літній табір «Канікули з Богом» для 50–60 дітей із навколишніх сіл.

Цього року ми оголошуємо благодійну акцію “Toy & Care Drive” на підтримку цих дітей і родин та інших потребуючих дітей в Україні.

Просимо приносити: *іграшки (нові або як нові), шкільне приладдя, засоби гігієни (дезодоранти, зубні щітки, пасти тощо), зимові речі (шапки, рукавички, шкарпетки), настільні та розвивальні ігри, різдвяні сувеніри, сухі продукти (солодощі, вітаміни, кава, чай тощо).*

Збір триватиме до 26 жовтня.

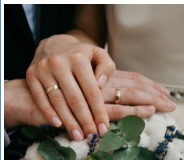
Місце збору — притвор (при вході під хорами) катедри або офіс під час тижня.

Запрошуємо подружні пари приєднуватися до спільноти подружніх пар при нашій парафії.

Зустрічі відбуваються у третю суботу місяця. **Разом ми будемо:**

- поглиблювати взаєморозуміння у подружжі,
- пізнавати суть та покликання християнського подружжя,
- творити спільноту подружніх пар, щоб разом молитися, працювати на благо парафії та відпочивати.

Наступна зустріч у **суботу, 18 жовтня о 6:00 рм** у парафіяльному залі.



Цього тижня діти нашої парафії долучилися до ВСЕСВІТНЬОЇ АКЦІЇ «МІЛЬЙОНИ ДІТЕЙ МОЛЯТЬСЯ ВЕРВИЦЮ ЗА МИР». Дякуємо Людмилі Сенів, Наталі Семенів та Тані Ковалик за старання гарно організувати і провести ВЕРВИЦЮ! Дякуємо всім батькам і дітям, що взяли участь у цій молитовній акції! Жовтень є місяцем, в якому ми в особливий спосіб звертаємося під Покров Пресвятої Богородиці і просимо Її заступництва у складних ситуаціях. Тому наші діти щонеділі після першої Літургії моляться разом коротку вервицю за Україну і запрошують приєднуватися дорослих і дітей до цієї ініціативи. Також спільнота «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» щоденно проводить онлайн ВЕРВИЦЮ ЗА УКРАЇНУ і запрошує всіх парафіян зголошуватися і ми обов'язково вас долучимо до чату Вервиці. Нехай молитва до Богородиці, яка об'єднує дітей та дорослих по цілому світу, наблизить справедливий мир та перемогу для України!



This week, the children of our parish joined **the WORLDWIDE ACTION "MILLIONS OF CHILDREN PRAY THE ROSARY FOR PEACE"**. Thank you to Lyudmila Seniv, Natalia Semeniv and Tanya Kovalyk for their efforts to organize and hold the ROSARY so well!

Open to the
community!

Запрошуємо
всю громаду!

► FINANCIAL INFO SESSION ◀

“CONNECTING COMMUNITY AND OPPORTUNITY”

► ФІНАНСОВА ІНФО СЕСІЯ ◀

“ОБ'ЄДУЮЧИ СПІЛЬНОТУ ТА МОЖЛИВОСТІ”

📅 02/11/2025

📍 115 McGregor St, Winnipeg

🍽️ Light refreshments and coffee
sponsored by BCU

Інформаційна зустріч із
BCU Wealth Management,
BCU Insurance та **BCU Foundation**
відбудеться одразу після служби
о **12:30PM**. Будуть подані легкі
закуски та кава.



Sts. Volodymyr and Olha Cathedral

bcufinancial.com

BCU
Wealth Management

BCU
Insurance
A Division of Oracle RMS

BCU
Foundation

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

ST. NICHOLAS UCWLC invites to SOUP N' SANDWICH Sunday, October 26, 2025 at 12PM TO 2PM. \$18 - Adults, \$10 - Youth, \$5 - Yrs and under free. SOUP: HAM & PEA, CHICKEN NOODLE. SANDWICHES: EGG, SALMON, CORNED BEEF, HAM & CHEESE. Beverages, pickles, cheese, coleslaw and dessert. RAFFLE DRAW AND 50/50. TO ORDER TICKETS PLEASE CONTACT: Martha Klapprat @ 204-999-1505 or Email: mkklapprat@gmail.com

Life In The Spirit Seminar will be held from September 25—November 13, 2025 at Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave). 8 Total sessions on Thursday evenings from 6:45 to 7:30 pm. To register or if you have any questions, please call: Leonard Terrick—204 227 69 11, lterricket@mymts.net, Marianne Derkach -204 284 49 76, Hazel Borodey—204 837 71 79, nborodey@mymts.net

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

Ukrainian Canadian Congress invites to commemorate of the Canadian Internment World during War I (1914 - 1920) on October 26, 2025 - at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (115 McGregor St.): 12:15 PM - Church - Memorial Service (Remembrance Service). 12:30 PM - Parish Hall - Light Lunch and Program. Prayer and Greetings. Guest Speaker - Mich Cheladyn (Edmonton), Memories of my great-grandfather - STEPHAN CHELADYN (1892 - 1972) ON INTERNSHIP (1914 - 1920).

The **Osvita Foundation Inc.** ("Osvita") is pleased to invite you to attend the 2025 Testimonial Event to celebrate this year's Honouree, **Joanne Lewandosky** on Friday, November 7th, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Doors open: 5:30 pm. Event includes: Dinner, short program and Zabava—music by Budmo. \$50 per ticket available at www.mpue.ca/osvita/banquet. Ticket order deadline October 15th.

On Saturday, November 1 at **Holy Eucharist Parish Centre** (460 Munroe Ave) will hold an evening of entertainment with the comedy, actor, and singer, **Matt Falk**. Following Matt's side-stitching performance, there will be music and dancing to end the night. Snacks and social food, cash bar, and 50/50 draw. Doors open at 6, show at 7:30. Tickets are only \$25 per person. See holyeucharistwinnipeg.ca or call 204-667-8866.

Holy Eucharist UCWLC Annual Fall Craft and Ukrainian Food Sale (perogies and cabbage rolls) will be held on Saturday, October 25, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg, MB from 10:00 am - 3:00 pm. Admission: Adults - \$1.00; Children are free. Contact Cathy at 204-669-6479 or Pat at 204-453-4489.

The Winnipeg branch of the LEAGUE of Ukrainians of Canada invites you to the commemoration of the 66th anniversary of the tragic death of **Stepan Bandera**. On Sunday, October 19, Panakhyda will be held in Sts. Volodymyr and Olha Cathedral (after the 1st Liturgy). At 1:30pm: a program and lunch will be held at the Prosvita Institute (777 Pritchard Ave). The main speaker is Stepan Bandera. Admission is \$20, tickets are available at the SVITOKH store, 204 582 5939



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.